

Neh

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שַׁעֲר־ Tor H8179	לִפְנֵי vor H6440	אֲשֶׁר welcher	תְּרָחוּב breiter-Platz H7339	אֶל־ zu H0413	אֶחָד ein H0259	כַּאֲשֵׁי wie-Mann H0376	הָעָם das-Volk	כָּל־ alle H3605	וַיֵּאסְפוּ und-sammelte H0622	1
	סֹפֵר Schreiber H0853	אֶת־ (*) H0935	לְהָבִיא zu-er-brachte H0935	הַסֹּפֵר der-Schreiber	לְעֶזְרָא zu-Esra H5830	וַיֹּאמְרוּ und-sie-sprachen H0559	הַמַּיִם das-Wasser H4325			
			יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	אֶת־ (*) H0853	יְהוָה HERR H3068	צִוָּה gebot H6680	אֲשֶׁר־ welcher	מֹשֶׁה Mose H4872	תוֹרַת Weisung-von H8451	

Und als der siebte Monat herankam und die Kinder Israel in ihren Städten waren, da versammelte sich das ganze Volk wie ein Mann auf dem Platze, der vor dem Wassertore liegt. Und sie sprachen zu Esra, dem Schriftgelehrten, daß er das Buch des Gesetzes Moses bringen sollte, welches Jehova Israel geboten hatte.

וְעַד־ und-bis H5704	מֵאִישׁ von-Mann H0376	הַקָּהָל Versammlung H6951	לִפְנֵי vor H6440	תּוֹרַת die-Weisung H8451	אֶת־ (*) H0853	הַכֹּהֵן der-Priester H3548	עֶזְרָא Esra H5830	וַיָּבִיא und-kam H0935	2
	הַשְּׂבִיעִי: [השביעי] H7637	לְחֹדֶשׁ zu-neu H2320	אֶחָד ein H0259	בְּיוֹם an-dem-Tag H3117	לְשֹׁמֵעַ zu-hoerte H8085	מִבֵּין von-zwischen H0995	וְכָל־ und-alle H3605	אִשָּׁה Frau H0802	

Und am ersten Tage des siebten Monats brachte Esra, der Priester, das Gesetz vor die Versammlung, sowohl der Männer als der Weiber, und vor alle, die Verständnis hatten, um zuzuhören.

הָאוֹר das-Licht H0216	מִן־ von	הַמַּיִם das-Wasser H4325	שַׁעֲר־ Tor H8179	לִפְנֵי vor H6440	וְאֲשֶׁר welcher	תְּרָחוּב breiter-Platz H7339	לִפְנֵי vor H6440	בּוֹ in-ihm	וַיִּקְרָא־ und-er-rief H7121	3
	וְהַמְּבִינִים und-verstehen H0995	וְהַנְּשִׁים und-der-Frauen H0802	הַמְּאֻנְשִׁים der-Maenner H0376	נִגְדָה verkuendete H5048	הַיּוֹם der-Tag H3117	מִחֻצֵּית [מחצית] H4276	עַד־ bis H5704			
			הַתּוֹרָה: die-Weisung H8451	סֹפֵר Schreiber	אֶל־ zu H0413	הָעָם das-Volk	כָּל־ alle H3605	וְאָזְנֵי und-Ohren-von H0241		

Und er las darin vor dem Platze, der vor dem Wassertore liegt, vom lichten Morgen bis zum Mittag, in Gegenwart der Männer und der Weiber und derer, die Verständnis hatten; und die Ohren des ganzen Volkes waren auf das Buch des Gesetzes gerichtet.

עָשׂוּ sie-machten	אֲשֶׁר welcher	עֵץ Galgen H6086	מִגְדָּל- von-machte-gross H4026	עַל- ueber	הַסֹּפֵר der-Schreiber	עֶזְרָא Esra H5830	וַיַּעֲמֹד und-er-stand H5975
וַיַּעֲשֶׂה und-Maaseja H4641	וַחֲלָקִיהָ [und-Halkija] H2518	וַאֲוִרְיָה [und-Uria] H6043	וַיִּשְׁמַע und-hoerte H8087	מִתְתִּיהָ [und-Mattithja] H4993	אֶצְלוֹ [und-azlu] H0681	וַיַּעֲמֹד und-er-stand H5975	לְדַבֵּר zu-redete H1697
וַחֲשַׁבְדָּנָה [und-Haschbaddana] H2806	וַחֲשָׁם [und-Haschum] H2828	וּמַלְכִּיָּה und-Malkija H4441	וּמִישָׁאֵל [und-Mischael] H4332	פְּדִיָּה [und-Pedaja] H6305	וּמִשְׁמָאלוֹ und-von-seine-Linke H8040	יְמִינוֹ rechte-Hand H3225	עַל- ueber
							זַכְרְיָה Sacharja H4918
							מִשְׁלָם: von-vergalt (*)

Und Esra, der Schriftgelehrte, stand auf einem Gerüst von Holz, welches man zu diesem Zweck gemacht hatte. Und neben ihm standen Mattithja und Schema und Anaja und Urija und Hilkija und Maaseja, zu seiner Rechten; und zu seiner Linken Pedaja und Mischael und Malkija und Haschum und Haschbaddana, Sekarja, Meschullam.

מֵעַל von-ueber	כִּי- denn	הָעָם das-Volk	כָּל- alle H3605	לְעֵינָי zu-Augen-von	הַסֹּפֵר der-Schreiber	עֶזְרָא Esra H5830	וַיִּפְתֹּחַ und-er-oeffnete
				הָעָם: das-Volk	כָּל- alle H3605	עָמְדוֹ steht H5975	וַיִּפְתְּחוּ und-oeffnete
						הָיָה war H1961	הָעָם das-Volk H3605

Und Esra öffnete das Buch vor den Augen des ganzen Volkes, denn er ragte über dem ganzen Volke empor; und als er es öffnete, stand das ganze Volk auf.

הָעָם das-Volk H3605	כָּל- alle H3605	וַיַּעֲנוּ und-antwortete	הַגָּדוֹל der-Grosse	הָאֱלֹהִים der-Gott H0430	יְהוָה HERR H3068	אֶת- (*) H0853	עֶזְרָא Esra H5830	וַיְבָרֶךְ und-er-segnete H1288
		אֲרָצָה: Land H0776	אִפִּים Zorn H0639	לִיהוָה dem-HERR H3068	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה und-betete-an H7812	וַיִּקְדּוּ [und-ikdu] H6915	בְּמַעַל [und-bemael] H4607	אָמֵן glaubte H0543
						יְדֵיהֶם Hand H3027		

Und Esra pries Jehova, den großen Gott, und das ganze Volk antwortete: Amen, Amen! indem sie ihre Hände emporhoben und sich verneigten und vor Jehova niederwarfen, mit dem Antlitz zur Erde.

קְלִיטָא [und-Kelita] H7042	מַעֲשֵׂהָ Maaseja H4641	הוֹדִיָּה [und-Hodija] H1941	וּשְׁבֵתִי [und-Schabbethai] H7678	עֲקוּב [und-Akkub] H6126	יָמִין [und-Jamin] H3226	וּשְׁרֵבְיָה und-Scherebja H8274	וּבְנֵי und-Soehne-von H1137	וַיֵּשׁוּעַ und-Jeschua H3442
לְתוֹרָה zu-Weisung H8451	הָעָם das-Volk	אֶת- (*) H0853	מִבִּינִים verstehen H0995	וְהַלְוִיִּם und-die-Leviten H3881	פְּלָאִיָּה [und-Pelaja] H2605		יּוֹזָבָד [und-Josabad] H3107	אֲשַׁרְיָה Asarja H5838

Und Jeschua und Bani und Scherebja, Jamin, Akkub, Schabbethai, Hodija, Maaseja, Kelita, Asarja, Josabad, Hanan, Pelaja und die Leviten belehrten das Volk über das Gesetz; und das Volk stand auf seiner Stelle.

8 וַיִּקְרָאוּ בְסֵפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפָּרֶשׁ וַשּׁוּם שָׂכַל וַיִּבְיִנוּ
und-rief in-Schreiber in-Weisung-von der-Gott [מפרש] und-setzte [שכל] und-verstehen
H7121 H8451 H0430 H7922 H0995

בְּמִקְרָא: ס
[במקרא] (*)
H4744

Und sie lasen in dem Buche, in dem Gesetz Gottes, deutlich, und gaben den Sinn an, so daß man das Gelesene verstand.

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא וְהַכֹּהֵן הַסֹּפֵר
und-er-sprach Nehemia er [התרשתא] und-Esra der-Priester der-Schreiber
H0559 H1931 H8660 H3548
וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת-הָעָם לְכָל-הָעָם הַיּוֹם קָדֵשׁ-הוּא
und-die-Leviten verstehen (*) das-Volk das-Volk der-Tag Heiliges er
H3881 H0995 H0853 H3605 H1931 H6918
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תִּתְּאָבְלוּ וְאֶל-תִּבְכּוּ כִּי בּוֹכִים כָּל-הָעָם
dem-HERR euer-Gott zu [תתאבלו] und-zu weinte denn weinte das-Volk
H3068 H0430 H0408 H0056 H0408 H1058 H3605
כְּשָׁמָעָם אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:
hoerte (*) Worte-von die-Weisung
H8085 H0853 H1697 H8451

Und Nehemia, das ist der Tirsatha, und Esra, der Priester, der Schriftgelehrte, und die Leviten, welche das Volk belehrten, sprachen zu dem ganzen Volke: Dieser Tag ist Jehova, eurem Gott, heilig; seid nicht traurig und weinet nicht! (Denn das ganze Volk weinte, als es die Worte des Gesetzes hörte.)

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכָלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוּ מִמַּתְקִים וְשָׁלְחוּ מְנוֹת
und-er-sprach ihnen ging sie-assen [משמנים] und-trank [ממתקים] und-sandte [מנות]
H0559 H3212 H0398 H8354 H4477 H4490 H7971
לֹא-יֵאָזֵן נִכּוֹן לוֹ כִּי-קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאֶל-תַּעֲצֹבוּ כִּי-
zu-es-ist-nicht bereitet ihm denn heilig der-Tag Herr und-zu [תעצבו] denn
H0369 H6918 H3117 H0136 H0408
חֲדוּת יְהוָה הִיא מְעֻזָּכֶם:
[חדות] HERR sie [מעוזכם]
H2304 H3068 H1931 H4581

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin, esset Fettes und trinket Süßes, und sendet Teile denen, für welche nichts zubereitet ist; denn der Tag ist unserem Herrn heilig; und betrübet euch nicht, denn die Freude an Jehova ist eure Stärke.

11 וְהַלְוִיִּם מַחֲשִׁים לְכָל-הָעָם לֵאמֹר חָסוּ כִּי הַיּוֹם קָדֵשׁ
und-die-Leviten [מחשים] zu-allen das-Volk sprechend Still denn der-Tag Heiliges
H3881 H2814 H3605 H0559 H2013 H3117 H6918
וְאֶל-תַּעֲצֹבוּ:
und-zu [תעצבו]
H0408

Und die Leviten beschwichtigten das ganze Volk, indem sie sprachen: Seid stille, denn der Tag ist heilig; und betrübet euch nicht!

וַיֵּלְכוּ	כָּל־	הָעָם	לֶאֱכֹל	וַלִּשְׁתּוֹת	וַלִּשְׁלַח	מִנּוֹת	וַלַּעֲשׂוֹת	שְׂמֵחָה	12
und-ging	alle	das-Volk	zu-ass	und-trank	und-zu-sandte	[מננות]	und-machte	Freude	
H3212	H3605		H0398	H8354	H7971	H4490		H8057	
גְּדוּלָּה	כִּי	הֵבִינוּ	בְּדִבְרֵיהֶם	אֲשֶׁר	הוֹדִיעָנוּ	לָהֶם:	ס		
grosse	denn	verstehen	in-Worte	welcher	wusste	ihnen	(*)		
	H0995		H1697		H3045				

Und das ganze Volk ging hin, um zu essen und zu trinken und Teile zu senden und ein großes Freudenfest zu begehen. Denn sie hatten die Worte verstanden, die man ihnen kundgetan hatte.

וּבַיּוֹם	הַשֵּׁנִי	נֶאֱסַפוּ	רֹאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְכָל־	הָעָם	הַכֹּהֲנִים	13
und-in-Tag	zweiter	sammelte	Haeupter-von	der-Vaeter	zu-allen	das-Volk	die-Priester	
H3117	H8145	H0622		H0001	H3605		H3548	
וְהַלְוִיִּם	אֶל־	עֶזְרָא	הַסֹּפֵר	וְלִהְשָׁכִיל	אֶל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה:	
und-die-Leviten	zu	Esra	der-Schreiber	und-klug	zu	Worte-von	die-Weisung	
H3881	H0413	H5830		H0413		H1697	H8451	

Und am zweiten Tage versammelten sich die Häupter der Väter des ganzen Volkes, die Priester und die Leviten, zu Esra, dem Schriftgelehrten, und zwar um aufzumerken auf die Worte des Gesetzes.

וַיִּמְצְאוּ	כָּתוּב	בַּתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר	14
und-fand	geschrieben	in-Weisung	welcher	gebot	HERR	in-der-Hand	Mose	welcher	
H4672	H3789	H8451		H6680	H3068	H3027	H4872		
יִשְׁבּוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּסֻכּוֹת	בַּחֲג	בַּחֲדָשׁ	הַשְּׁבִיעִי:			
sass	Soehne-von	Israel	in-Laubhuetten	in-Fest	in-neu	[השביעי]			
H3427		H3478	H5521	H2282	H2320	H7637			

Und sie fanden im Gesetz geschrieben, daß Jehova durch Mose geboten hatte, daß die Kinder Israel am Feste im siebten Monat in Laubhütten wohnen sollten,

וְאֲשֶׁר	יִשְׁמָיעוּ	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכָל־	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלַם	15
und-welcher	hoerte	und-ging-hinueber	Stimme	in-allen	Stadt	und-in-Jerusalem	
	H8085			H3605		H3389	
לֵאמֹר־	צָאוּ	הָהָר	וְהָבִיאוּ	עָלַי־	זֵית	וְעָלַי־	
sprechend	ging-heraus	der-Berg	und-kam	ueber-mich	Oelbaum	und-ueber-mich	
H0559	H3318	H2022	H0935	H5929	H2132	H5929	
שֶׁמֶן	וְעָלַי	הָדָס	וְעָלַי	תְּמָרִים	וְעָלַי	עֵץ	
Oel	und-ueber-mich	Myrte	und-ueber-mich	[תמרם]	und-ueber-mich	Galgen	
H8081	H5929	H1918	H5929	H8558	H5929	H6086	
לַעֲשׂוֹת	סֻכָּת	כְּכָתוּב:	פ				
machte	Laubhuette	wie-geschrieben	(*)				
	H5521	H3789					

und daß sie verkündigen und einen Ruf ergehen lassen sollten durch alle ihre Städte und durch Jerusalem, und sagen: Gehet hinaus auf das Gebirge und holet Zweige vom Olivenbaum und Zweige vom wilden Ölbaum und Myrtenzweige und Palmzweige und Zweige von dichtbelaubten Bäumen, um Hütten zu machen, wie geschrieben steht!

וַיֵּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סִכּוֹת	אִישׁ	עַל-	גִּגֹּל
und-ging-heraus	das-Volk	und-kam	und-machte	ihnen	Laubhuetten	Mann	ueber	Dach
H3318		H0935		H1992	H5521	H0376		H1406
וּבְחֶצְרֵיהֶם	וּבְחֶצְרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וּבְרָחוֹב	שַׁעַר	הַמַּיִם		וּבְרָחוֹב
und-Hof	und-Hof	Haus	der-Gott	und-breiter-Platz	Tor	das-Wasser		und-breiter-Platz
			H0430	H7339	H8179	H4325		H7339
שַׁעַר	אֶפְרַיִם:							
Tor	Ephraim							
H8179	H0669							

Und das Volk ging hinaus und holte herbei; und sie machten sich Hütten, ein jeder auf seinem Dache und in ihren Höfen, und in den Höfen des Hauses Gottes, und auf dem Platze am Wassertore, und auf dem Platze am Tore Ephraim.

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל-	הַקָּהָל	הַשָּׁבִים	מִן-	וְהַשְּׁבִי	סִכּוֹת		
und-machte	alle	Versammlung	kehrte-zurueck	von	die-Gefangenen	Laubhuetten		
	H3605	H6951	H7725			H5521		
וַיֵּשְׁבוּ	בְּסִכּוֹת	כִּי	לֹא-	עָשׂוּ	מִימֵי	יֵשׁוּעַ	בֶּן-	נִין
und-sass	in-Laubhuetten	denn	nicht	sie-machten	von-Tage-von	Jeschua	Sohn	[Nun]
H3427	H5521		H3808			H3442		H5126
כֹּן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם	וְהָיָה	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד:
so	Soehne-von	Israel	bis	der-Tag	jenem	Freude	grosse	sehr
		H3478	H5704	H3117	H1931	H8057		H3966

Und die ganze Versammlung, die aus der Gefangenschaft zurückgekehrt war, machte Hütten und wohnte in den Hütten. Denn die Kinder Israel hatten nicht also getan seit den Tagen Josuas, des Sohnes Nuns, bis auf jenen Tag. Und es war eine sehr große Freude.

וַיִּקְרָא	בְּסֶפֶר	תּוֹרַת	הָאֱלֹהִים	וְיוֹם	בְּיוֹם	מִן-	הַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן
und-er-rief	in-Schreiber	Weisung-von	der-Gott	Tag	an-dem-Tag	von	der-Tag	erster
H7121		H8451	H0430	H3117	H3117		H3117	H7223
עַד	הַיּוֹם	הָאֲחֵרִין	וַיַּעֲשׂוּ-	חַג	שִׁבְעַת	יָמִים	וּבְיוֹם	עֲצֵרַת
bis	der-Tag	[האחרון]	und-machte	Fest	sieben	Tage	und-in-Tag	Versammlung
H5704	H3117	H0314		H2282	H7651	H3117	H8066	H6116
כְּמִשְׁפָּט:								
(*)	wie-Recht							
	H4941							

Und man las in dem Buche des Gesetzes Gottes Tag für Tag, vom ersten Tage bis zum letzten Tage. Und sie feierten das Fest sieben Tage lang; und am achten Tage war eine Festversammlung nach der Vorschrift.